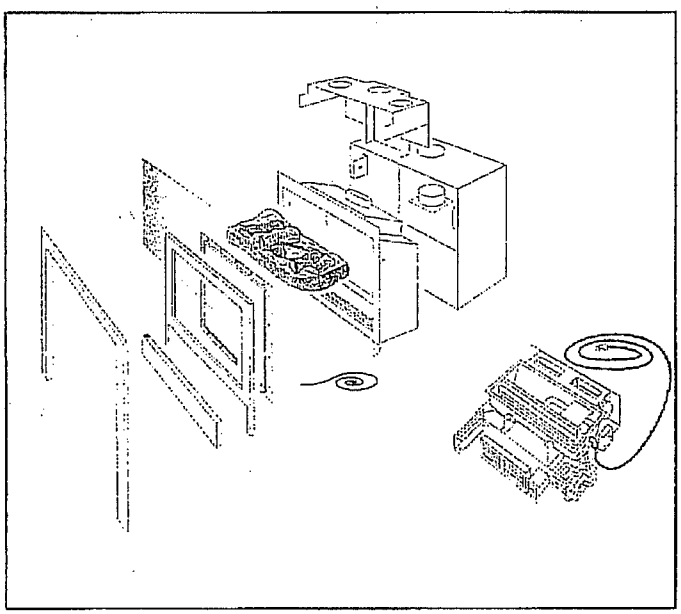
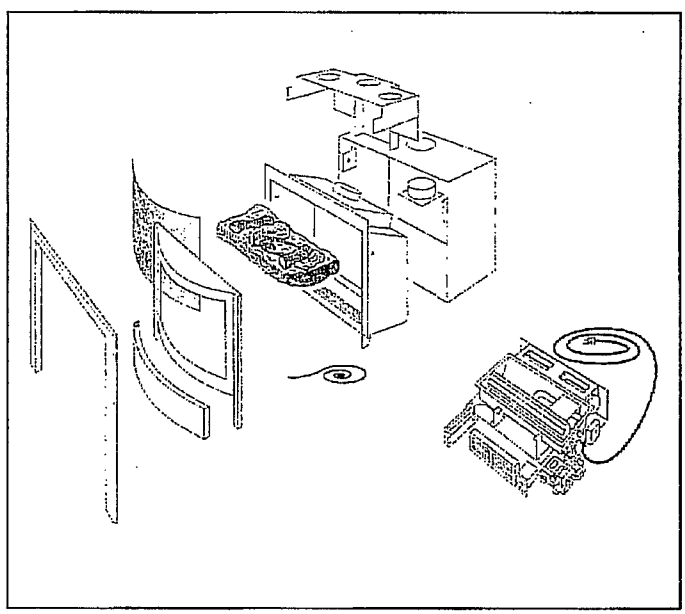
INSTALLATIE- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN VOOR:
PRESCRIPTIONS D'INSTALLATIONS
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO INSERTS A GAS SAEY,
NL BE FR ES

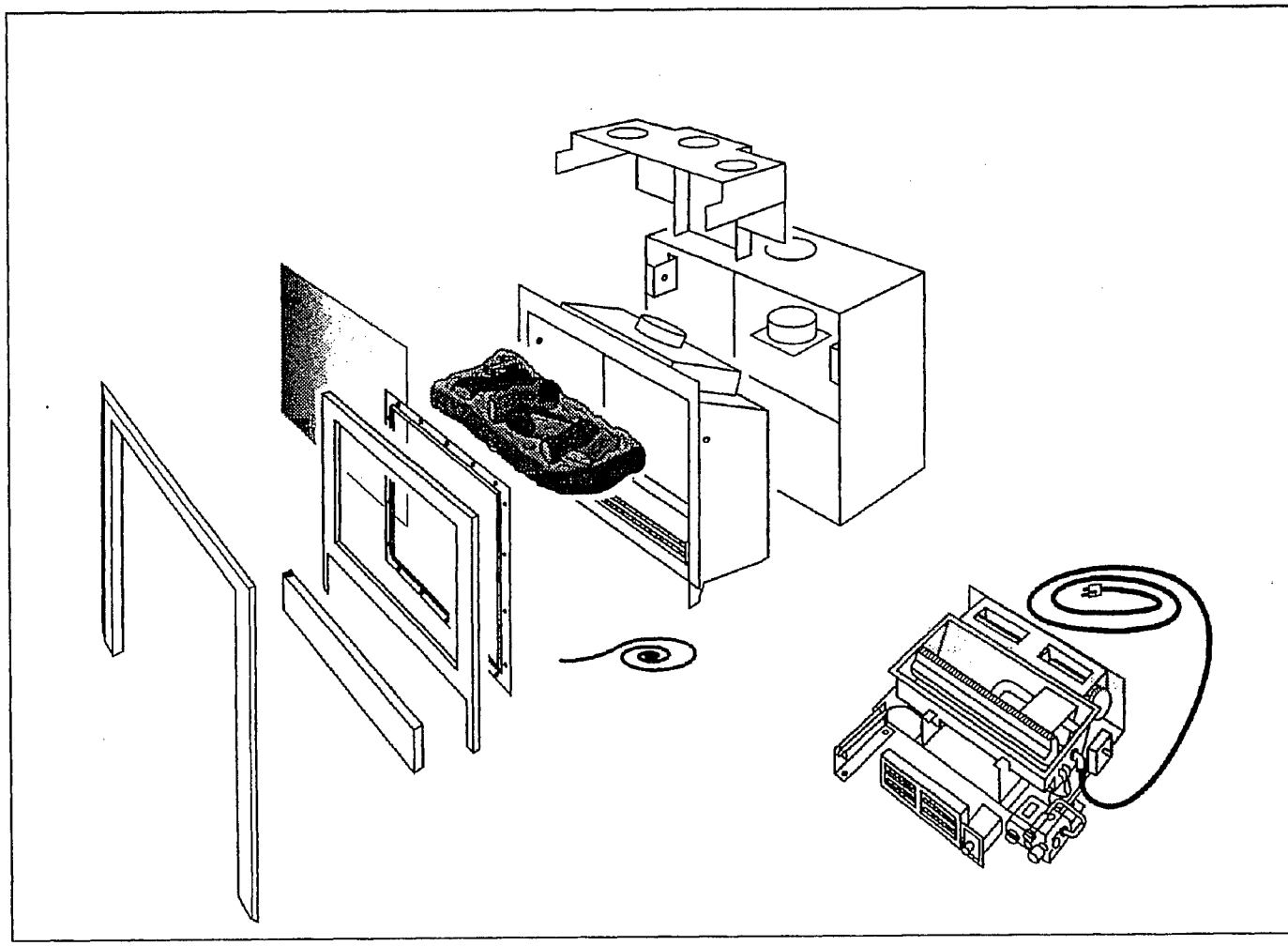
SAEY TORINO EN VERONA 66 76
SAEY TORINO ET VERONA 66/76 CM
SAEY TORINO ET VERONA 66/76 CM

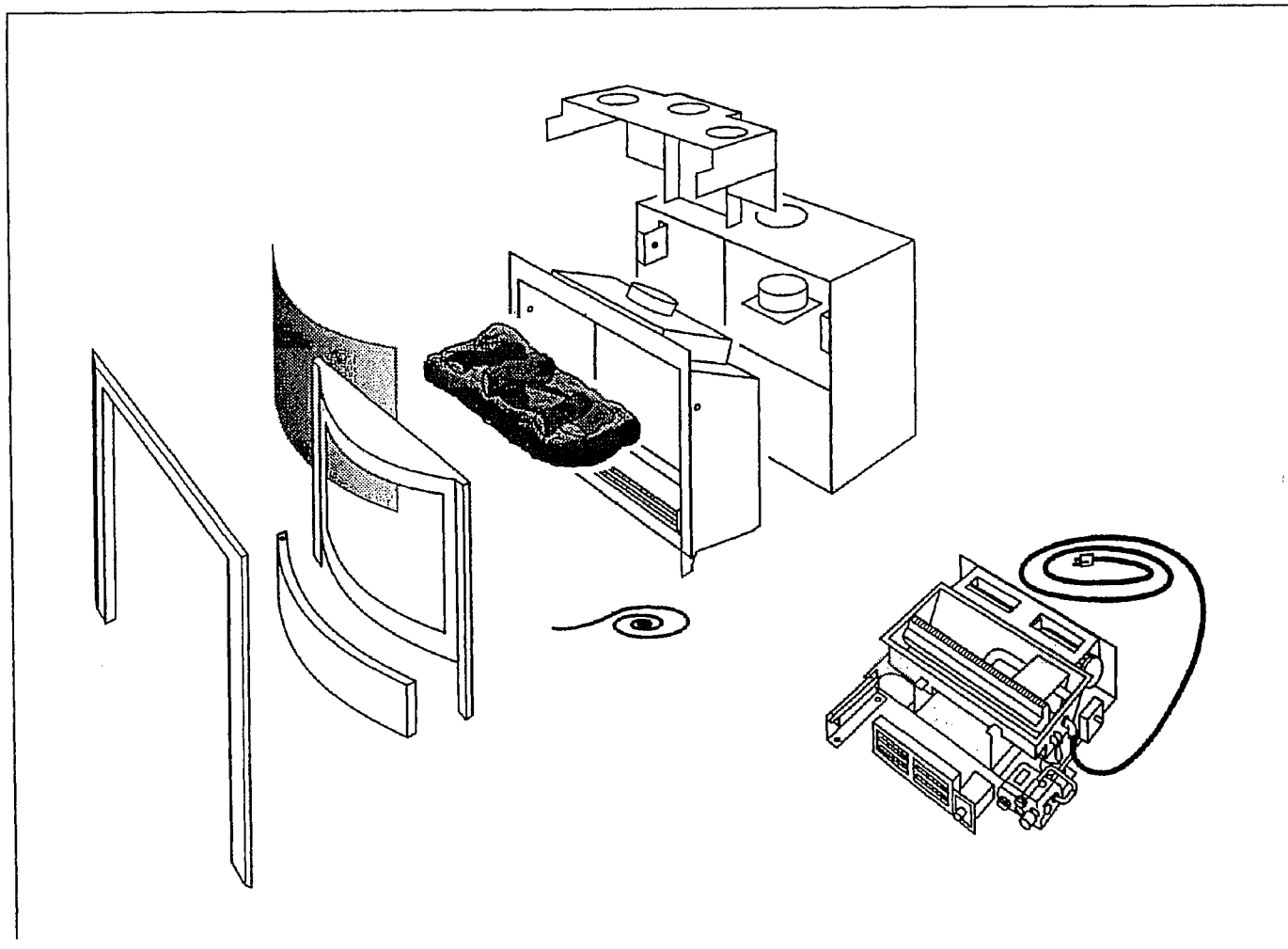
SAEY
THE BEST STOVES





N.V. SAEY S.A.
INDUSTRIELAAN 4
B-8501 KORTRIJK-HEULE
TEL: 056-354200
FAX: 056-371515





FR

CONTENU

1.0. Aspects techniques
2.0. Prescriptions techniques
2.1. Indications techniques
2.1. Cheminée
2.2. Installation de l' insert
2.3. Installation de la cheminée
2.4. Installation du conduit de gaz
2.5. Indication électrotechnique
2.6. Entretien de l'appareil

3.0. Mode d'emploi
3.1. Mise en service de l'insert
3.2.Mise hors service du brûleur principal
3.3. Mise hors service du brûleur d'ambiance
3.4. Mise hors service du brûleur principal et du brûleur d'ambiance
3.5. Mise hors service de la veilleuse
3.6. Prescriptions pour l'utilisateur
3.7. Avertissement et conseil
3.8. Maniement du ventilateur
3.9. Changement du D.A.T.

4.0. Garantie
4.1. Conditions de garantie

1. Aspects techniques

Important:
Lire attentivement les instructions avant de placer et d'utiliser l'insert à gaz
Conserver les !
A la construction de nos poêles nous avons non seulement étaient attentif à l'aspect esthétique mais également à la facilité d'usage. Nous sommes donc convaincus que votre insert vous donnera du plaisir pendant des années. Votre insert à gaz a été conçu avec un système de brûleur unique avec manipulation double. Ce système permet d'utiliser le brûleur aussi bien avec le thermostat que manuellement (voir point 3.1 dans la mise en service de l'insert).

2. Prescriptions d'installations

2.1. Indications techniques

- Contrôler si l'insert a été adapté au type de gaz que vous utilisez et si la pression du gaz est correcte. Ceci est indiqué sur la plaque signalétique.
- S'assurer que le local est suffisamment aéré pour alimenter l'appareil
- S'assurer que les produits de la combustion sont bien évacués à l'extérieur
- L'appareil doit être installé par un installateur agréé.
- Des changements dans l'institution de l'appareil peuvent uniquement être réalisé par un installateur agréé et selon les prescriptions.

- Si des matériaux inflammables se trouvent à l'arrière de l'insert il faut placer une plaque ininflammable.
- Faites nettoyer votre cheminée avant le placement de l'appareil
- Tenez-vous aux prescriptions d'installations de gaz du pays: pour la Hollande (GAVO) NEN 1078, pour la Belgique NBN D51-003 et aux prescriptions locales, pour l'Allemagne Technische Regeln für Gasinstallationen DVGW-TRGI 1986.

2.1.1. La cheminée

Si dans le passé vous avez utilisé un poêle à charbon ou mazout procéder au ramonage de la cheminée. Même si un insert à gaz peut fonctionner avec un tirage faible nous conseillons de faire vérifier la cheminée annuellement sur des encombrements éventuels. Si le tirage est trop petit, le DAT se mettra en marche (voir plus loin). Si cela arrive souvent faites optimaliser le tirage par un spécialiste.

2.2. Installation de l'insert

Oter l'emballage

1. Sortez la fenêtre en enlevant les 2 vis se trouvant à l'avant sous la fenêtre
2. Sortez le set de bois
3. Enlever les 3 vis au-dessus du brûleur et avancer le set du brûleur en faisant attention au câble du DAT et au câble de l'électricité
4. Enlever les vis à gauche et à droite de l'intérieur et sortez l'intérieur complètement.
5. Glisser un tuyau avec un diamètre de 100mm dans la cheminée, le tuyau en dessous aussi haut que le dessus du manteau incastrable
6. Placer le manteau à sa place
7. Glisser le raccord du tuyau de l'intérieur au-dessus du tuyau et fixer le à l'aide de 2 vis
8. Monter premièrement le conduit à gaz (voir point 2.4.)
9. Monter tout les éléments de nouveau dans l'ordre invers. N'oublier pas le raccordement du DAT
10. Placer la cadre en le glissant sous les ressorts de la caisse à insérer

2.3. Raccordement à la cheminée

Le foyer à gaz modèle standard est pourvu d'un récupérateur ouvert et un détecteur d'anomalie de tirage (DAT)

Utiliser pour le raccordement entre l'appareil et le raccord de la cheminée du matériel résistant à la corrosion.

Le diamètre interne du tuyau est de 100 mm. Celui ci ne peut pas être plus petit que le buselot.

Le raccordement de l'appareil à la cheminée ne peut pas fuir.

2.4. Raccordement à la conduite de gaz

Un robinet du gaz agrée de 3/8"doit être placé à un endroit facilement accessible dans la conduite de gaz avant la vanne de gaz. Contrôler si les raccordements au gaz sont étanches à l'aide d'eau savonneuse. La conduite de gaz peut être raccordée au brûleur de gaz devant à droite, à l'arrière en dessous et par l'arrière par le manteau extérieur.

2.5. Indications électrotechniques

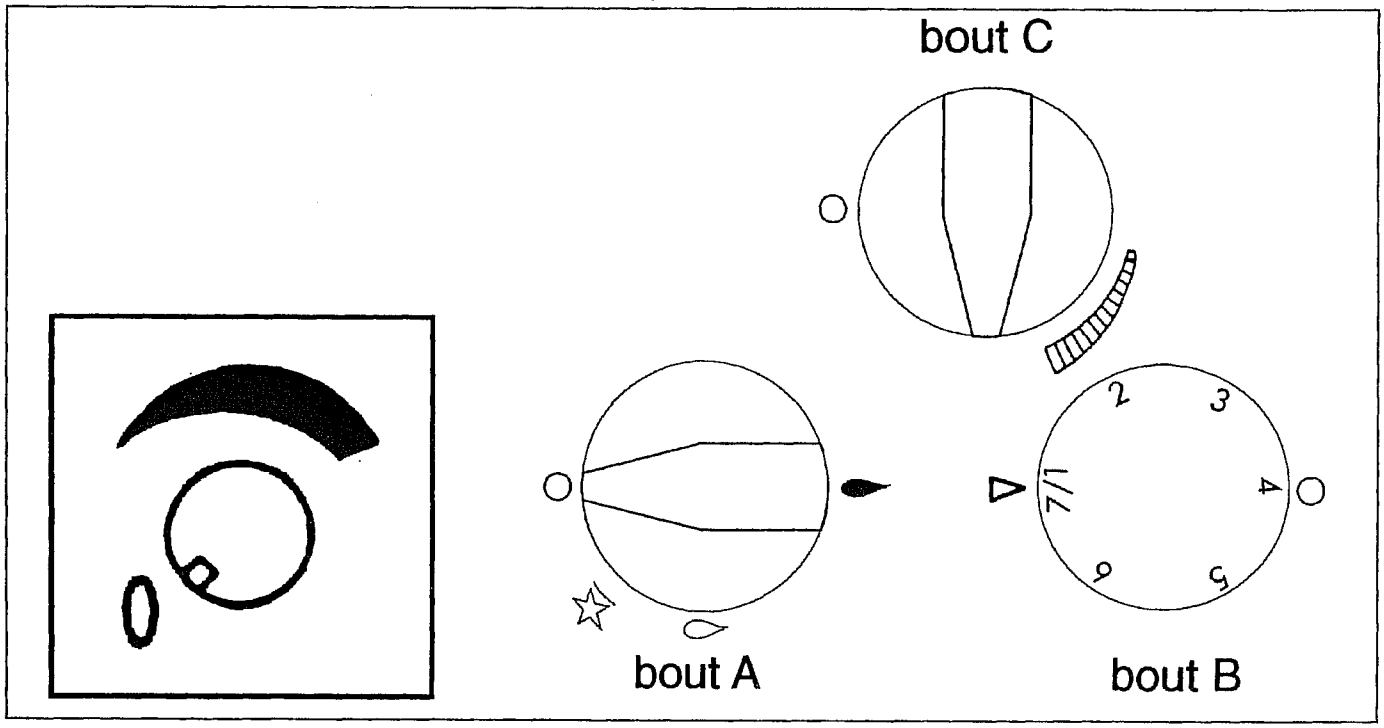
Ci joint vous trouverez un schéma de raccordement, un schéma du ventilateur et du régleur.
Le bloc de raccordement contient un plomb de 1 Amp
L'installation est expliquée pour 230V 50 Hz avec un degré de protection de IP20.
Penser aux prescriptions du pays d'utilisation.
Le ventilateur doit être raccordé à une prise mise à la terre. Si l'on travaille à la partie électrique la fiche doit être enlevé. La fiche doit rester accessible à tout moment.

2.6. Entretien de l'appareil

Nettoyer l'insert au moins 1 fois par an
L'intérieur: le brûleur, contrôle du conduit d'évacuation
Externe: la partie de convection se trouvant à l'arrière de la chambre de combustion
L'intérieur de la vitre en céramique peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon humidifié et un détergent non abrasif. Si le bloc céramique de bois est cassé celui ci doit être remplacé.
Lors d'une fente dans la vitre ou si la vitre est cassée celui ci doit être remplacé avant d'utiliser à nouveau l'insert. Les pièces defectueuses doivent être remplacés avant utilisation de l'insert.
Le ventilateur doit également être nettoyé au moins une fois par an. Dans les pièces avec beaucoup de poussière ou autres éléments salissants (poils d'animaux,..) le ventilateur doit être nettoyé plus régulièrement.

3.0. Mode d'emploi

Les boutons de commande de l'insert se trouvent du côté droit



3.1. Mise en service de l'insert

Ouvrez le robinet de la conduite d'alimentation de gaz.

Tourner le bouton A dans la direction de l'allumage jusqu'à la fin, ensuite enfoncer le bouton et patienter pendant quelques instants. A partir de la position enfoncée tourner à gauche jusque vous entendez un clic. A travers de la vitre vous pouvez vérifier à gauche de l'insert si la veilleuse brûle, si ce n'est pas le cas répéter l'opération.

Lors de l'allumage de la veilleuse maintenez le bouton enfoncé pendant 30 secondes et lâcher le bouton. Maintenant la veilleuse doit continuer à brûler.

Tourner le bouton du thermostat B sur la position souhaitée: 1=ralenti, 7=grande allure . Le thermostat modulant fonctionne automatiquement en maintenant une température constante dans votre pièce. L'expérience vous apprendra quelle position est appropriée à votre pièce.

Le brûleur d'ambiance, qui fonctionne indépendamment du thermostat, s' allume en enfonçant légèrement le bouton C en le tournant à gauche.

Le brûleur d'ambiance peut également être réglé entre un min et un maximum si le thermostat se trouve sur la position 1. Si le débit calorifique du brûleur d'ambiance est trop important

(pe la nuit) celui-ci peut être éteint en tournant le bouton complètement vers la droite.

L'insert fonctionne alors uniquement sur son thermostat si la température de la pièce n'excède pas les13 degrés.

3.2. Mise hors service du brûleur principal

En tournant le bouton du thermostat B à droite vous éteignez le brûleur principal

3.3. Mise hors service du brûleur d'ambiance

En tournant le bouton C à droite vous éteignez le brûleur d'ambiance.

3.4. Mise hors service du brûleur et du brûleur d'ambiance

Les deux brûleurs peuvent être éteint en même temps en tournant le bouton A vers la droite jusqu'à la fin.

3.5. Mise hors service de la veilleuse

En enfonçant légèrement le bouton A et en le tournant vers la droite vous éteignez la veilleuse

3.6. Prescriptions pour l'utilisateur

- Ne placer pas d'objets inflammables devant, en dessous ou au-dessus de l'insert.
- Si l'appareil s'est éteint attendez au min pendant 3 minutes avant de le rallumer (voir la mise en service de l'appareil).
- Afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil nous conseillons de faire nettoyer et vérifier l'insert au moins une fois par an par un installateur agrée.
- Si l'insert s'éteint à plusieurs reprises il faut prévenir l'installateur.
- L'insert dispose d'un détecteur d'anomalie de tirage (DAT) . C'est un inter rupteur de température qui se déclenche quand le système d'évacuation ne fonctionne pas bien. Ceci peut être causé par un mauvais tirage de la che minée ou par l'aspiration d'air ambiant. L'appareil s'eteint de façon à ce les gaz brûlés n'entrent pas dans la pièce.
  Un spécialiste doit s'occuper d'optimaliser le tirage.
- Le DAT ne peut jamais être mis hors fonctionnement
- Lors d'un DAT défectueux celui ci doit être remplacé par les pièces d'origines.
- Si l'interrupteur du DAT a débranché l'insert attendez pendant 10 minutes avant de le rallumer afin d'attendre le refroidissement du bouton

3.7. Avertissement et conseil

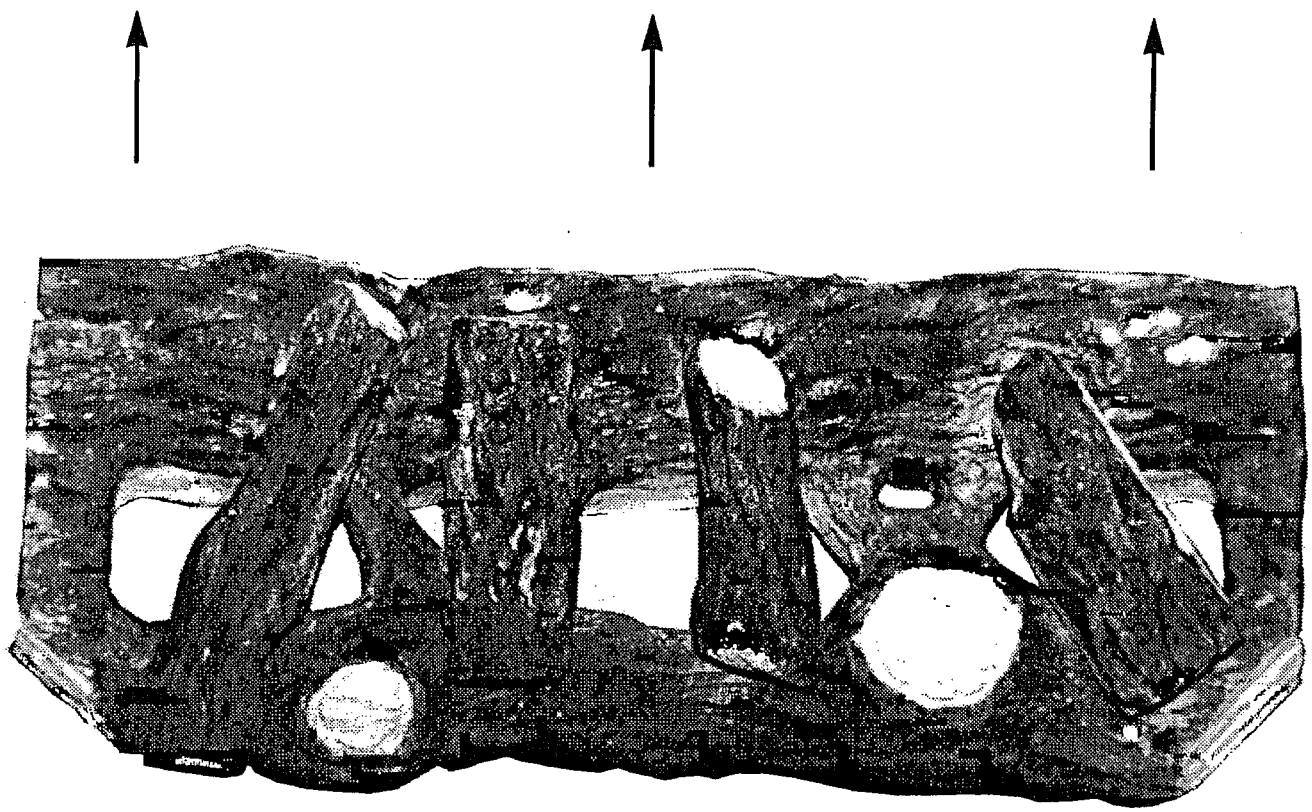
- Après installation de l'appareil nous conseillons de faire brûler l'appareil sur la position maximale pendant quelques heures. La laque brûlera et des fumées se dégagerons. Ventiler donc suffisamment.
- Lors de l'utilisation de l'insert certaines pièces peuvent devenir brûlantes. Eloigner donc les petits enfants et les personnes âgées.
- Le câble est un câble de silicones diam 2,5 qmm avec un fast-on-cosse.
- Réparation et l'entretien peut uniquement être effectué par un installateur agrée.

3.8. Utilisation du ventilateur

L'appareil est pourvu d'un ventilateur qui fait passer de l'air de la pièce à tra vers de l'échangeur de chaleur. Ce ventilateur peut être allumé ou éteint par le bouton se trouvant à côté du bloc de régulateur de gaz.
Si le ventilateur est allumé, il fonctionne seulement si l'insert est à température. De cette façon il ne souffle jamais d'air frais dans la pièce L'insert a un rendement maximum lors du fonctionnement du ventilateur.

3.9. Changement du DAT

Comment changer un DAT défectueux.
Sortez la chambre de combustion selon 2.2 point 2
Dans la place se trouvant à l'arrière de la chambre de combustion vous pouvez constater que le DAT est monté sur une plaque; dévisser les deux vis; basculer la plaque à gauche et sortez la.
Le câble peut être sorti et un nouvel interrupteur DAT peut être monté.



Set de bois

Poser l'arrière du set de bois contre la chambre de combustion.

VERONA/TORINO 66

	A	B	C	D	E	F	G	H
1	NL	G25 12L	25	7,1	7,8	300	1,45	45
2	NL	G30/G31 13BP	30	7,1	17,4	1,8	1,1	50
3	BE	G20/G25 12E+	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
4	BE	G30/G31 13+	28\37	7,1	22,4	1,65	1,1	51
5	FR	G20/G25 12E+	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
6	FR	G30/G31 13+	28\37	7,1	22,4	1,65	1,1	51
7	IT	G20/G25 12H	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
8	IT	G30/G31 13+	30\37	7,1	22,4	1,65	1,1	51
9	DE	G20/G25 12ELL	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
10	DE	G30/G31 13P	50	7,1	22,4	1,65	1,1	51
11	AT	G20 12H	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
12	AT	G30/G31 13BP	50	7,1	22,4	1,65	1,1	51
13	GB	G20 12H	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
14	GB	G30/G31 13+	28\37	7,1	22,4	1,65	1,1	51
15	PT	G20 12H	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
16	PT	G30/G31 13+	30\37	7,1	22,4	1,65	1,1	51
17	ES	G20 12H	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
18	ES	G30/G31 13+	28\37	7,1	22,4	1,65	1,1	51
19	DK	G20 12H	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
20	DK	G30/G31 13BP	30	7,1	22,4	1,65	1,1	51
21	LU	G20/G25 12E	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
22	LU	G30/G31 13BP	28\37	7,1	22,4	1,65	1,1	51
23	SE	G20 12H	20	7,1	10,7	2,55	1,45	48
24	SE	G30/G31 13BP		7,1	22,4	1,65	1,1	51

A: Pays
B: Type de gaz
C: Pression
D: Puissance
E: Pression du brûleur
F: Diamètre de l'injecteur
G: Injecteur à la position minimale
H: Code Veilleuse

VERONA/TORINO 76

	A	B	C	D	E	F	G	H
1	NL	G25 12L	25	8,1	11	300	1,45	45
2	NL	G30/G31 13BP	30	8,1	22,1	1,8	1,1	50
3	BE	G20/G25 12E+	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
4	BE	G30/G31 13+	28\37	8,1	27,7	1,65	1,1	51
5	FR	G20/G25 12E+	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
6	FR	G30/G31 13+	28\37	8,1	27,7	1,65	1,1	51
7	IT	G20/G25 12H	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
8	IT	G30/G31 13+	30\37	8,1	12,6	1,65	1,1	51
9	DE	G20/G25 12ELL	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
10	DE	G30/G31 13P	50	8,1	27,7	1,65	1,1	51
11	AT	G20 12H	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
12	AT	G30/G31 13BP	50	8,1	27,7	1,65	1,1	51
13	GB	G20 12H	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
14	GB	G30/G31 13+	28\37	8,1	27,7	1,65	1,1	51
15	PT	G20 12H	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
16	PT	G30/G31 13+	30\37	8,1	27,7	1,65	1,1	51
17	ES	G20 12H	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
18	ES	G30/G31 13+	28\37	8,1	27,7	1,65	1,1	51
19	DK	G20 12H	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
20	DK	G30/G31 13BP	30	8,1	27,7	1,65	1,1	51
21	LU	G20/G25 12E	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
22	LU	G30/G31 13BP	28\37	8,1	27,7	1,65	1,1	51
23	SE	G20 12H	20	8,1	12,6	2,55	1,45	48
24	SE	G30/G31 13BP		8,1	27,7	1,65	1,1	51

A: Pays
B: Type de gaz
C: Pression
D: Puissance
E: Pression du brûleur
F: Diamètre de l'injecteur
G: Injecteur à la position minimale
H: Code Veilleuse

4.0. GARANTIE

4.1. Conditions de garantie

voir la carte de garantie SAEY

Schéma

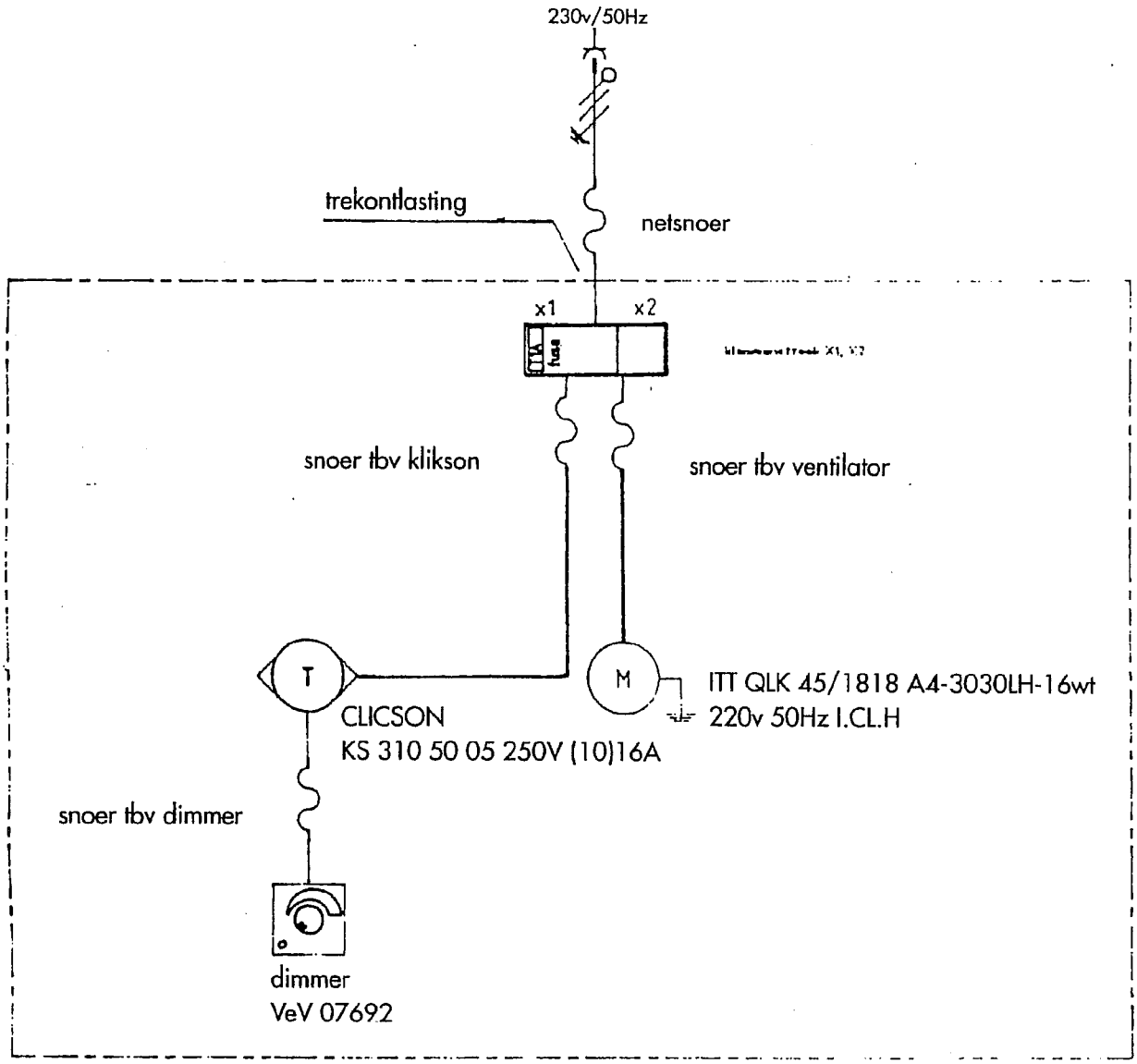
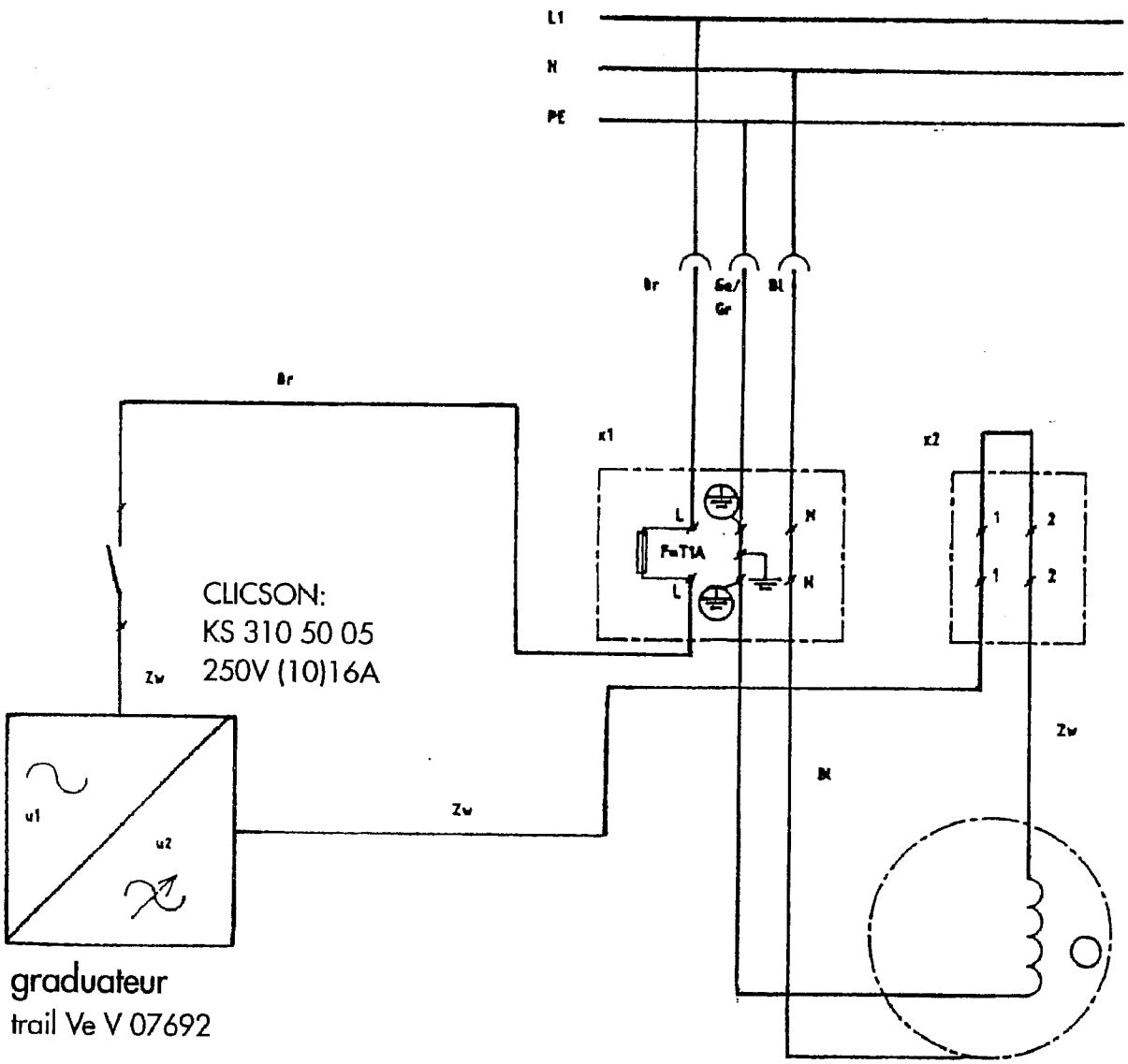
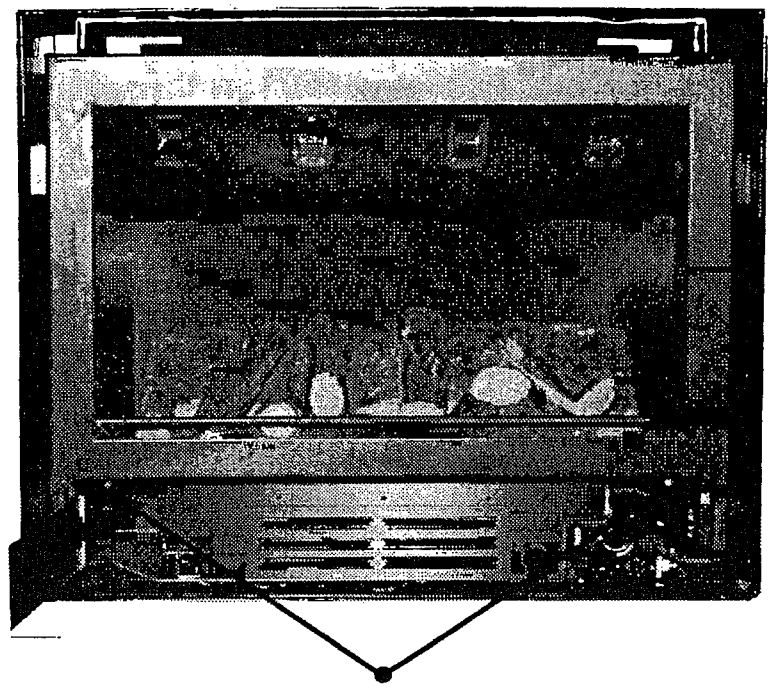

230v/50Hz
trekontlasting
netsnoer
x1
x2
snoer tbv klikson
snoer tbv ventilator
T
M
CLICSON
KS 310 50 05 250V (10)16A
ITT QLK 45/1818 A4-3030LH-16wt
220v 50Hz I.CL.H
snoer tbv dimmer
dimmer
VeV 07692

Schéma de câblage

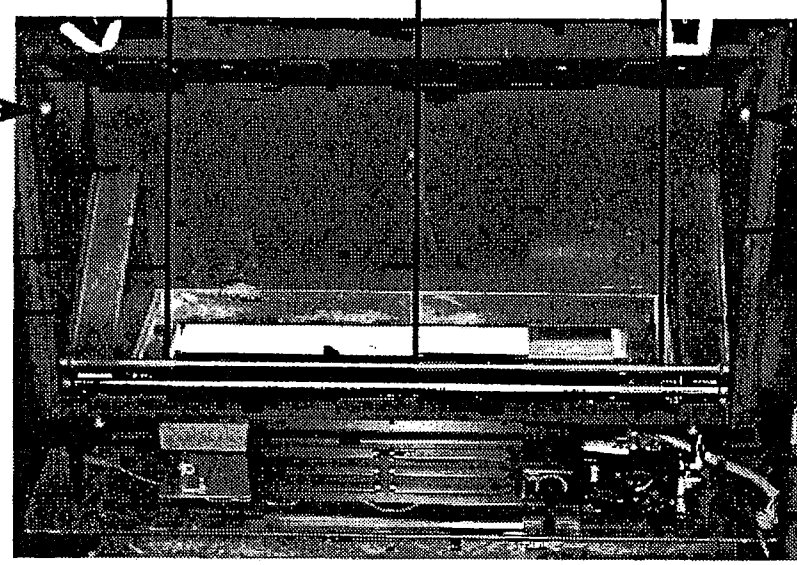




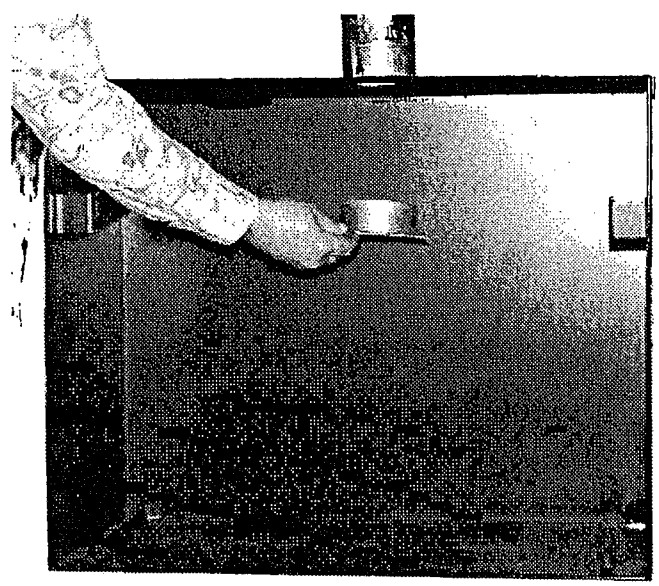
1

3

4



4



7